

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo

registrikood: 11285371

tänava/talu nimi, Lootuse 24
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihtnumber: 50108

telefon: +372 5055246

e-posti aadress: info@ainultinglise.ee

veebilehe aadress: www.ainultinglise.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Materiaalne põhivara	9
Lisa 3 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 4 Osakapital	10
Lisa 5 Tööjõukulud	10
Lisa 6 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

Ainult Inglise Tõlkebüroo pakub kvaliteetset tõlget (peamiselt inglise-eesti-inglise meditsiini valdkonnas) nii Eesti kui välisklientidele.

Ettevõttel oli majandusaastal 2 põhikohaga projektijuhti, teised töötajad töötasid käsunduslepingu alusel.

Ettevõttel on kaks juhatuse liiget.

Ettevõttel ei ole panditud varasid ega kehtivaid garantiisid ja hüpoteeke.

Ettevõtte kavatseb lähiajal keskenduda meditsiinitõlgetele ja välisklientidele.

Olulised **keskkonna** mõjud: Ainult Inglise Tõlkebüroo on jätkuvalt paberivaba ettevõtte, kus prindime paberit vaid siis kui seadus seda kohustab. Kasutame võimalusel rohelist (jätkusuutlikult toodetud) elektrit, vähendades seega süsihappegaaside kontsentreerumist ja käimasolevat kliima soojenemist. Kutsume üles ka Teisi tõlkebüroosid seda põhimõtet jälgima.

Olulised **sotsiaalsed** mõjud: Ainult Inglise Tõlkebüroo tunnustab tööd mida teevad praktikandid, tudeng-tõlkijad või teised töötajad kelle tööoskused alles arenevad. Lisaks tõlkebüroo poolt pakutavala väljaõppele ja kogemusele, oleme otsustanud sellist tööd igal juhul tasuda, vähemalt 1.33 korda miinimum(tunni)palga ulatuses. Kutsume üles ka Teisi tõlkebüroosid seda põhimõtet jälgima.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Varad		
Käibevara		
Raha	13 606	15 821
Nõuded ja ettemaksed	12 970	13 011
Kokku käibevara	26 576	28 832
Põhivara		
Materiaalne põhivara	0	98
Kokku põhivara	0	98
Kokku varad	26 576	28 930
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	10 783	7 658
Kokku lühiajalised kohustused	10 783	7 658
Kokku kohustused	10 783	7 658
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 557	2 557
Kohustuslik reservkapital	1 278	1 278
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	15 238	4 109
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-3 280	13 328
Kokku omakapital	15 793	21 272
Kokku kohustused ja omakapital	26 576	28 930

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu	117 419	122 808
Muud äritulud	357	0
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-22 137	-25 509
Mitmesugused tegevuskulud	-18 132	-8 325
Tööjõukulud	-79 238	-75 168
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-98	-236
Muud ärikulud	-902	0
Kokku ärikasum (-kahjum)	-2 731	13 570
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-2 731	13 570
Tulumaks	-549	-242
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-3 280	13 328

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	-2 731	13 570
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	98	236
Kokku korrigeerimised	98	236
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	41	-6 316
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	1 293	-2 153
Kokku rahavood äritegevusest	-1 299	5 337
Rahavood finantseerimistegevusest		
Saadud laenud	10 626	0
Saadud laenude tagasimaksed	-10 626	0
Makstud dividendid	-733	-910
Makstud ettevõtte tulumaks	-183	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-916	-910
Kokku rahavood	-2 215	4 427
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	15 821	11 394
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-2 215	4 427
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	13 606	15 821

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	2 557	1 278	5 019	8 854
Korrigeeritud saldo 31.12.2013	2 557	1 278	5 019	8 854
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	13 328	13 328
Makstud dividendid	0	0	-910	-910
31.12.2014	2 557	1 278	17 437	21 272
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	-3 280	-3 280
Makstud dividendid	0	0	-733	-733
Muud muutused omakapitalis	0	0	-1 466	-1 466
31.12.2015	2 557	1 278	11 958	15 793

Real "Muud muutused omakapitalis" on näidatud väljakuulutatud dividendide summa, mis on 31.12.2015 seisuga välja maksmata.

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ raamatupidamise aruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenuid ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle kahe aasta. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekt soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikuluseid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsioonimäärad aastast on põhivara gruppidele järgmised:

Põhivara grupi nimi Kasulik eluiga

Masinad ja seadmed 2,5-5 aastat

Muu inventar ja IT-seadmed 2-10 aastat

Põhivara arvelevõtmise alampiir 900

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuulavas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud oetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Lisa 2 Materiaalne põhivara (eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	
31.12.2013			
Soetusmaksumus	943	943	943
Akumuleeritud kulum	-609	-609	-609
Jääkmaksumus	334	334	334
Amortisatsioonikulu	-236	-236	-236
31.12.2014			
Soetusmaksumus	943	943	943
Akumuleeritud kulum	-845	-845	-845
Jääkmaksumus	98	98	98
Amortisatsioonikulu	-98	-98	-98
31.12.2015			
Soetusmaksumus	943	943	943
Akumuleeritud kulum	-943	-943	-943
Jääkmaksumus	0	0	0

Lisa 3 Võlad ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	2 095	2 095
Võlad töövõtjatele	3 295	3 295
Maksuvõlad	2 114	2 114
Muud võlad	3 279	3 279
Dividendivõlad	1 466	1 466
Muud viitvõlad	1 813	1 813
Kokku võlad ja ettemaksed	10 783	10 783
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	2 428	2 428
Võlad töövõtjatele	2 703	2 703
Maksuvõlad	2 527	2 527
Kokku võlad ja ettemaksed	7 658	7 658

Lisa 4 Osakapital (eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Osakapital	2 557	2 557
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 5 Tööjõukulud (eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	68 173	64 078
Sotsiaalmaksud	11 064	11 090
Kokku tööjõukulud	79 237	75 168
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	4	3

Lisa 6 Seotud osapooled (eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2015	2014
Arvestatud tasu	27 689	21 726

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 12.09.2016

OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo (registrikood: 11285371) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANDRA TILLMANN	Juhatuse liige	13.09.2016

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	15 238
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-3 280
Kokku	11 958
Jaotamine	
Dividendideks	8 796
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	3 162
Kokku	11 958

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	117419	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Taavi Tillmann	38508120235	Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5055246
E-posti aadress	info@ainultinglise.ee
Veebilehe aadress	www.ainultinglise.ee